Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bywaj wśród upijających się winem, wśród objadających się mięsem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bywaj wśród upijających się winem ani wśród objadających się mięsem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bywaj wśród pijaków ani wśród obżerających się mięsem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bywaj między pijanicami wina, ani między żarłokami mięsa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bywaj na biesiadach pijaniców ani na kolacyjach tych, którzy mięso na jedzenie znaszają: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie bądź z tych, co upijają się winem lub obżerają się mięsem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bywaj wśród upijających się winem lub obżerających się mięsem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przestawaj z upijającymi się winem ani z obżerającymi się mięsem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przebywaj z tymi, którzy piją wino i obżerają się mięsem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przebywaj pośród tych, którzy upajają się winem, pośród tych, co opychają się mięsiwem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не будь винопійцем, ані не розтягай зустрічей і купівлі мяся. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przebywaj z tymi, którzy się upijają winem i obżerają mięsem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie bywaj wśród upijających się winem, wśród obżerających się mięsem. |